

## **ВВЕДЕНИЕ**

Чтение определяется как "расшифровка графического материала в звуковые шаблоны говоримого языка, которым мы уже овладели на момент начала чтения".

С другой стороны, чтение состоит в произношении графических символов. Вкратце, звуки говоримого языка обладают значениями.

Овладение разговорной речью – это первый необходимый шаг к получению навыков осмысленного чтения на иностранном языке. Упражнения для чтения, представленные в этом сборнике, помогут вам сделать следующий шаг.

Уроки для чтения в уровне III данного курса ознакомят Вас с материалами (знаками, словами, фразами), которые Вы, вероятнее всего, увидите или услышите в Италии. В буклете есть раздел, посвященный произношению имен некоторых знаменитых итальянцев, строк из итальянских оперных арий, а также уроки с некоторыми типичными выражениями и региональными идиомами.

Вы можете сами выбрать наиболее удобный для вас способ работы с этими упражнениями: либо чередуя их выполнение с освоением уроков основного цикла, либо вовсе отложив чтение в сторону до завершения всех тридцати устных уроков.

Инструкции по работе над упражнениями для чтения содержатся в аудио части курса.

## **Lezione uno.**

### **Общественные средства связи и терминология**

1. **Aeroporto**  
Аэропорт
2. **Dogana**  
Таможня
3. **Bagagli**  
Багаж
4. **Stazione**  
Станция
5. **Fermata dell'autobus**  
Остановка автобуса
6. **Uscita**  
Выход
7. **Partenze**  
Отправление
8. **Arrivi**  
Прибытие
9. **Telecom Italia**  
Название телефонной компании
10. **Telefoni**  
Телефоны (телефонные аппараты)
11. **Ufficio del Turismo**  
Служба по туризму
12. **Agenzia di cambio**  
Пункт обмена валюты
13. **Treno Eurostar**  
Поезд "Евростар"
14. **Metropolitana**  
Метрополитен
15. **Controllo passaporti**  
Паспортный контроль

## **Lezione due.**

### **Еще термины и словарь путешественника**

1. **Parcheggiatore**  
Парковщик
2. **Biglietteria**

Билетная касса

3. **Informazioni**  
Информация / данные
4. **Voli Internazionali**  
Международные рейсы
5. **Voli Nazionali**  
Внутренние рейсы
6. **Poste e Telecomunicazioni**  
Почта и телекоммуникация
7. **Numero del Volo**  
Номер рейса
8. **Assistente del Volo**  
Бортпроводник
9. **Biglietto di andata e ritorno**  
Билет в оба конца
10. **Carta d'Imbarco**  
Посадочный талон
11. **Deposito bagagli**  
Камера хранения
12. **Volo Senza Scalo**  
Прямой рейс
13. **Passeggeri**  
Пассажиры
14. **Parcheggio**  
Автостоянка
15. **Satellite**  
Спутниковый терминал

## **Lezione tre.**

### **Слова, относящиеся к вождению**

1. **Piazza**  
Площадь
2. **Senso Unico**  
Одностороннее движение
3. **Autostrade**  
Шоссе / автострада
4. **Strada Senza Uscita**  
Дорожный тупик.
5. **Divieto d'Accesso**  
Вход / Въезд запрещен

**6. Divieto di Transito**

Движение / Проезд запрещен

**7. Lavori in Corso**

Ведутся работы

**8. Isola Pedonale**

«Островок» безопасности (для пешеходов)

**9. Pedoni**

Пешеходы

**10. Polizia**

Полиция

**11. Deviazione**

Объездная / окружная дорога

**12. Carabinieri**

Карабинеры (отряд национальной военной полиции)

**13. Scuola**

Школа

**14. Incrocio**

Перекрёсток

**15. Caduta Massi**

Камнепад

**16. Marciapiede**

Тротуар

**Lezione quattro.**

**Еще дорога и дорожные знаки**

**1. Tangenziale**

Объезд / Объездная дорога

**2. Pagamento con la Tessera**

Оплата картой

**3. Strada Provinciale**

Местная дорога

**4. Autostrada Sud**

Южная автострада

**5. Limite di Velocità**

Ограничение скорости

**6. Si prega di rallentare.**

Пожалуйста, сбавьте скорость

**7. Passaggio a Livello**

Железнодорожный переезд

**8. Stazione di Servizio**

Станция техобслуживания

**9. Sosta di Emergenza**

Аварийная остановка

**10. Assistenza Automobilistica**

Дорожная служба

**11. Traffico Intenso**

Интенсивное движение

**12. Soccorso Stradale**

Служба технической помощи (на дорогах)

**13. Si prega di non parlare al conducente.**

Просьба не говорить с водителем

**14. Vietato sporgersi dai finestrini.**

Не высовываться из окон.

**Lezione cinque:**

**Строчки из итальянских арий**

**1. Nessun dorma —**

Turandot

**2. Un bel di vedremo —**

Madama Butterfly

**3. Mi chiamano Mimì —**

La Boheme

**4. La donna è mobile —**

Rigoletto

**5. Funiculì, Funiculà**

(Итальянская песня)

**6. Tacca la notte placida.**

Il Trovatore

**7. Il balen del suo sorriso —**

Il Trovatore

**8. Libiamo ne' lieti calici.**

La Traviata

**9. Che gelida manina —**

La Boheme

**10. Recondita armonia —**

Tosca

**11. Celeste Aida**

Aida

**12. Verranno a te sull'aure**

Lucia di Lammermoor

**13. Ella mi fu rapita —**

Rigoletto

**14. Questa o quella —**

Rigoletto

**15. Vesti la giubba —**

I Pagliacci

**Lezione sei:**

**Ecco Alcuni Italiani Famosi**

**(Вот некоторые известные итальянцы)**

**1. Dante Alighieri**

**2. Michelangelo Buonarroti**

**3. Guglielmo Marconi**

**4. Alessandro Manzoni**

**5. Guido Gozzano**

**6. Giovanni Boccaccio**

**7. Raffaello Sanzio**

**8. Sandra Botticelli**

**9. Giuseppe Verdi**

**10. Gaetano Donizetti**

**11. Marco Polo**

**12. Ugo Foscolo**

**13. Francesco Petrarca**

**14. Galileo Galilei**

**15. Leonardo da Vinci**

**16. Giacomo Puccini**

**Lezione sette:**

**In Bagno (В ванной комнате)**

**1. lo spazzolino da denti**

зубная щетка

**2. il dentifricio**

зубная паста

**3. il sapone**

мыло

**4. lo specchio**

зеркало

**5. la doccia**

душ

**6. lo shampoo**

шампунь

**7. la carta igienica**

туалетная бумага

**8. il rasoio elettrico**

электробритва

**9. la vasca da bagno**

ванна

**10. l'asciugamano**

полотенце

**11. l'asciugacapelli**

фен

**12. il lavandino**

умывальник

**13. il profumo**

духи

**14. il borotalco**

тальк

**15. l'accappatoio**

халат

**Lezione otto.**

**In Casio di Emergenza**

**(В чрезвычайном случае)**

**1. Pronto Soccorso**

отделение неотложной помощи /  
скорая помощь

**2. Unità Sanitaria Locale**

поликлиника

**3. l'ambulanza**

машина скорой помощи

**4. l'ospedale**

больница

**5. l'infermiere**

медсестра

**6. il medico di turno**

дежурный врач

**7. medicina**

лекарство

**8. l'assistenza medica**

медицинская помощь

**9. farmacia di turno**

дежурная аптека

**10. l'analisi del sangue**

анализ крови

**11. Non mi sento bene.**

Мне плохо.

(букв. - *Я не чувствую себя хорошо*)

**12. Ho mal di testa.**

У меня болит голова.

**13. Ho un po' di febbre.**

У меня небольшой жар/температура.

**14. Ho mal di stomaco.**

У меня болит живот.

**Lezione nove:**

**Viaggiando in Treno (Путешествие на поезде)**

**1. binario**

железнодорожный путь

**2. rapido**

скорый поезд

**3. supplemento**

доплата

**4. vagone ristorante**

вагон ресторан

**5. treno locale**

пригородный поезд

**6. treno con supplemento**

поезд с доплатой

**7. prenotazione**

заказ / бронирование

**8. riservato**

забронированный

**9. vagone letto**

спальный вагон

**10. cuccette**

полка / спальное место

**11. controllore**

контролер

**12. capostazione**

начальник станции / вокзала

**13. aria condizionata**

кондиционер

**14. orario**

расписание / график

**15. tunnel**

туннель

**Lezione dieci:**

**Al Supermercato (В супермаркете)**

**1. verdure**

овоци

**2. frutta**

фрукты

**3. legume**

бобовые

**4. pasta**

макаронные изделия

**5. pollo**

курица (кулинарн.)

**6. carne**

мясо

**7. un chilo**

один килограмм

**8. latticini**

молочные продукты

**9. formaggio**

сыр

**10. cassa**

касса

**11. gelati**

мороженное

**12. pane**

хлеб

**13. burro**

сливочное масло

**14. crostata**

песочный пирог

**15. olio**

растительное масло

**16. aceto**

уксус

**17. sale**

соль

**18. aglio**

чеснок

**Lezione undici:**

**All'Albergo (В отеле)**

**1. recezione**

ресепшен

**2. la chiave**

ключ

**3. il direttore**

директор / управляющий

**4. l'ascensore**

лифт

**5. una camera doppia**

двухместный номер

**6. una singola**

одноместный номер

**7. pensione completa**

полный пансион

**8. mezza-pensione**

полу-пансион

**9. alta stagione**

высокий сезон

**10. bassa stagione**

низкий сезон

**11. piscine**

бассейн

**12. palestra**

спортзал

**13. sauna**

сауна

**14. massaggi**

массаж

**15. parrucchiere**

парикмахер

**Lezione dodici:**

**Al Ristorante (В ресторане)**

**1. il pranzo**

обед

**2. la cena**

ужин

**3. uno spuntino**

закуска / перекус

**4. il menù**

меню

**5. la lista dei vini**

карта вин

**6. la specialità del giorno**

блюдо дня

**7. l'aperitivo**

аперитив

**8. antipasti**

закуски (подаются перед основным блюдом - пастой)

**9. primi piatti**

первые блюда

**10. contorni**

гарнир

**11. secondi**

вторые блюда

**12. dolci**

сладости

**13. il conto**

чек / счет

**14. Servizio incluso.**

услуги включены

**15. la mancia**

чаевые

### **Lezione tredici:**

#### **All'Ufficio Postale (В почтовом отделении)**

- 1. vaglia postale**  
почтовый перевод
- 2. timbro**  
штамп
- 3. francobollo**  
марка
- 4. cartoline postali**  
открытки
- 5. versamenti**  
платежи
- 6. buca delle lettere**  
почтовый ящик
- 7. raccomandate**  
заказные почтовые отправления
- 8. via aerea**  
авиапочта
- 9. casella postale**  
абонементный ящик
- 10. codice d'avviamento postale**  
почтовый индекс
- 11. ritardo postale**  
задержка почты
- 12. postino**  
почтальон

### **Lezione quattordici:**

#### **In Banca (В банке)**

- 1. un conto corrente**  
расчетный / текущий счет
- 2. acconto**  
первоначальный взнос / аванс
- 3. aprire un conto**  
открыть счет
- 4. chiudere un conto**  
закрыть счет
- 5. un trasferimento bancario**  
перевод

### **6. bancario un deposito**

банковский депозит

### **7. il bilancio**

баланс

### **8. gli interessi**

проценты/доход

### **9. un'ipoteca**

ипотека / ссуда

### **10. il bancomat**

банкомат

### **Lezione quindici:**

#### **All'Edicola o In Libreria (В**

#### **газетном киоске или книжном магазине)**

### **1. un giornale**

газета

### **2. un quotidiano**

ежедневная газета

### **3. una rivista**

журнал

### **4. un fumetto**

комикс

### **5. una guida turistica**

путеводитель

### **6. una pianta della città**

карта города

### **7. una cartina stradale**

дорожная карта

### **8. un dizionario**

словарь

### **9. un romanzo**

роман

### **10. un libro per bambini**

книга для детей

### **11. un giallo**

Детектив

## Lezione sedici: Выражения и региональные идиомы

- 1. No una fame da lupo!**  
Я голоден как волк.
- 2. Na lo stomaco come il pozzo di San Patrizio.**  
Его желудок как колодец Сан Патрицио.  
(У него бездонный желудок.)
- 3. Mario è una buona forchetta.**  
Марио – хорошая вилка.  
(Марио знает толк в еде.)
- 4. Chi vò campà, campì.**  
Кто хочет жить, тот живет.
- 5. Cu pò fari e nun fa, campa scuntenti.**  
Кто может делать, но не делает, живет безрадостно.
- 6. Il polpo si cuoce nell'acqua sua.**  
Осьминог варится в собственном соку.  
(Т.е. чтобы сделать какие-то выводы надо "повариться" в собственных проблемах)
- 7. Sei rosso come un peperone!**  
Ты красный как перец!  
(Ты красный как помидор!)
- 8. Non mettere il carro davanti ai buoi.**  
Не ставь телегу впереди волов.  
(Не лезь поперёд батьки в пекло.)
- 9. Tanto pè cantà.**  
Слова из песни на римском диалекте, которые переродились в высказывание. Оно переводится "просто чтобы петь", что можно перефразировать в русское "лишь бы поговорить".
- 10. Li quattrini sò come la rena...**  
Деньги словно песок,
- 11. na soffiata e voleno.**  
но от дуновения разлетаются.
- 12. L'apparenza è come er tamburo...**  
Внешний вид как барабан,

(Внешность обманчива.)

- 13. che drento è voto, e fa rumore.**  
который внутри пуст и шумит.
- 14. Questo li' è i'cacio su' maccheroni.**  
Как сыр посыпанный на макароны.  
(По смыслу – «как нельзя кстати».)

## Lezione diciassette: (Некоторые пословицы и поговорки)

- 1. Buon sangue non mente.**  
Хорошая кровь не лжет.
- 2. Tale padre, tale figlio.**  
Каков отец, таков и сын.
- 3. Chi si ferma è perduto.**  
Кто останавливается – проигрывает.  
(Кто колеблется, тот проигрывает.)
- 4. I nodi vengono al pettine.**  
Все узлы оказываются на гребешке.  
(Сколько верёвочке не виться, всё равно конец придёт.)
- 5. Non tutti i salmi finiscono in gloria.**  
Не все псалмы заканчиваются во славу.
- 6. Chi va con lo zoppo...**  
Кто идет с хромым,  
(С кем поведешься,)
- 7. impara a zoppicare.**  
научится хромать.  
(от того и наберешься.)

## Lezione diciotto: Еще несколько поговорок.

- 1. Chi fa da sè, fa per tre.**  
Кто работает на себя, работает за троих.
- 1. Chi va piano, va sano e va lontano.**  
Кто едет медленно, дойдет здоровым (невредимым) и далеко.  
(Тише едешь дальше будешь.)
- 2. Trenta giorni ha novembre...**  
Тридцать дней в ноябре...
- 3. con april, giugno e settembre,**

и в апреле, в июне и в сентябре,

**4. di ventotto c'è ne è uno,**

двадцать восемь только в одном,

**5. tutti gli altri ne han trentuno.**

во всех остальных – тридцать один.

**6. Cielo a pecorelle...**

Небо в барашках,

**7. acqua a catinelle.**

быть сильному/проливному дождю.